UNSW Course Outline

ARTS3454 Chinese English Interpreting - 2024

Published on the 29 Aug 2024

General Course Information

Course Code : ARTS3454
Year : 2024
Term : Term 3
Teaching Period : T3
Is a multi-term course? : No
Faculty : Faculty of Arts, Design and Architecture
Academic Unit : School of Humanities and Languages
Delivery Mode : In Person
Delivery Format : Standard
Delivery Location : Kensington
Campus : Sydney
Study Level : Undergraduate
Units of Credit : 6

Useful Links

[Handbook](#) [Class Timetable](#)

Course Details & Outcomes

Course Description

This course introduces you to recent interpreting theories and methodologies. You will learn how to interpret between English and Chinese, using different interpreting techniques. You will acquire linguistic and cultural abilities required for consecutive interpreting and effective cross-

language/culture communication in a range of dynamic contexts. You will develop and hone your skills in tackling different styles of interpreting through various hands-on interpreting exercises.

Course Learning Outcomes

Course Learning Outcomes
CLO1 : Apply interpreting theories, methodologies and techniques to interpreting practice
CLO2 : Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking
CLO3 : Interpret in a range of paraprofessional situations: social dialogues, community service dialogues and conference speeches
CLO4 : Interpret selected representative texts from English into Chinese and Chinese into English

Course Learning Outcomes	Assessment Item
CLO1 : Apply interpreting theories, methodologies and techniques to interpreting practice	• Mid-Term Test • Final Exam
CLO2 : Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking	• Role Play • Mid-Term Test • Final Exam
CLO3 : Interpret in a range of paraprofessional situations: social dialogues, community service dialogues and conference speeches	• Role Play • Final Exam
CLO4 : Interpret selected representative texts from English into Chinese and Chinese into English	• Mid-Term Test • Role Play

Learning and Teaching Technologies

Moodle - Learning Management System

Assessments

Assessment Structure

Assessment Item	Weight	Relevant Dates
Mid-Term Test Assessment Format: Individual	30%	Due Date: Week 5: 07 October - 13 October
Role Play Assessment Format: Group	30%	Due Date: Week 10: 11 November - 17 November
Final Exam Assessment Format: Individual	40%	Due Date: Formal Exam Period

Assessment Details
Mid-Term Test

Assessment Overview

Students complete a 1.5-hour long test on where the course progresses.

Feedback via rubric and individual written comments.

Course Learning Outcomes

- CLO1 : Apply interpreting theories, methodologies and techniques to interpreting practice
- CLO2 : Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking
- CLO4 : Interpret selected representative texts from English into Chinese and Chinese into English

Assignment submission Turnitin type

Not Applicable

Generative AI Permission Level

No Assistance

This assessment is designed for you to complete without the use of any generative AI. You are not permitted to use any generative AI tools, software or service to search for or generate information or answers.

For more information on Generative AI and permitted use please see here.

Role Play

Assessment Overview

Students complete a group role play (ca. 6 minutes per person) on a given interpreting situation.

Oral feedback to group.

Course Learning Outcomes

- CLO2 : Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking
- CLO3 : Interpret in a range of paraprofessional situations: social dialogues, community service dialogues and conference speeches
- CLO4 : Interpret selected representative texts from English into Chinese and Chinese into English

Assignment submission Turnitin type

This is not a Turnitin assignment

Generative AI Permission Level

No Assistance

This assessment is designed for you to complete without the use of any generative AI. You are not permitted to use any generative AI tools, software or service to search for or generate information or answers.

For more information on Generative AI and permitted use please see [here](#).

Final Exam

Assessment Overview

Students complete a 2-hour long Final Exam during the University's formal exam period.

Feedback by marks. Further comments upon request.

Course Learning Outcomes

- CLO1 : Apply interpreting theories, methodologies and techniques to interpreting practice
- CLO2 : Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking
- CLO3 : Interpret in a range of paraprofessional situations: social dialogues, community service dialogues and conference speeches

Assignment submission Turnitin type

This is not a Turnitin assignment

Generative AI Permission Level

No Assistance

This assessment is designed for you to complete without the use of any generative AI. You are not permitted to use any generative AI tools, software or service to search for or generate information or answers.

For more information on Generative AI and permitted use please see [here](#).

General Assessment Information

Grading Basis

Standard

Course Schedule

Teaching Week/Module	Activity Type	Content
Week 1 : 9 September - 15 September	Lecture	• Introduction to the Course • Interpreting Theory and Technique 1
	Tutorial	• Getting to Know Each Other • Interpreting Exercise 1
Week 2 : 16 September - 22 September	Lecture	• Interpreting Theory and Technique 2
	Tutorial	• Interpreting Exercise 2
Week 3 : 23 September - 29 September	Lecture	• Interpreting Theory and Technique 3
	Tutorial	• Interpreting Exercise 3
Week 4 : 30 September - 6 October	Lecture	• Interpreting Theory and Technique 4
	Tutorial	• Interpreting Exercise 4
Week 5 : 7 October - 13 October	Lecture	• Mid-term Test • Instructions on Role Play Assessment • Feedback on Mid-term Test • Interpreting Theories and Techniques 5
	Tutorial	• Interpreting Exercise 5
Week 6 : 14 October - 20 October	Topic	• Flexibility week, no lectures, no tutorials.
Week 7 : 21 October - 27 October	Lecture	• Interpreting Theories and Techniques 6
	Tutorial	• Feedback on Mid-term Test • Interpreting Exercise 6
Week 8 : 28 October - 3 November	Lecture	• Interpreting Theories and Techniques 7
	Tutorial	• Interpreting Exercise 7
Week 9 : 4 November - 10 November	Lecture	• Interpreting Theories and Techniques 8
	Tutorial	• Interpreting Exercise 8
Week 10 : 11 November - 17 November	Lecture	• Interpreting Theories, Techniques and Exercises 9
	Tutorial	• Role Play Assessment

Attendance Requirements

Other Considerations:

- Align with the course learning outcomes;
- Result in a recorded artefact (an artefact for participation may include a post, or response, to an online discussion forum, poll or quiz, when an artefact for mandatory attendance may include a record of attendance) and have processes in place for recording the student artefact;
- Where relevant, include evidence that the attendance or participation is required to meet a statutory or professional body requirement; and
- Be comparable where the activity is delivered in different modes.

General Schedule Information

Attendance of Lectures and Tutorials is mandatory in this course. **Unexcused absence from more than 20% of Lectures/Tutorials will result in the award of a fail grade.** The attendance will be taken by the lecturer and the tutor in class each week. Clashes with lectures are allowed on the condition that you'll attend all the in-class assessments, but you should inform your

lecturer at the beginning of the term, and watch the recording every week to catch up. Please note: you MUST attend the lecture if there is an assessment during a particular lecture. In Lecture/Tutorials you will actively engage with core course content, enabling you to attain CLO 1, 2, 3, 4.

Course Resources

Prescribed Resources

All resources are available on Moodle.

Recommended Resources

- http://www.erudit.org/en/revue/meta/
- http://www.zgfyzz.com/

Course Evaluation and Development

This course will be formally evaluated through MyExperience, as well as informally during the whole teaching process. Any issues raised in students' feedback will be addressed, and strategies to further enhance their learning expereince will be discussed with students in class.

Staff Details

Position	Name	Email	Location	Phone	Availability	Equitable Learning Services Contact	Primary Contact
Convenor	Dr Yingli Sun		Morven Brown 255	90651689	by appointment	Yes	Yes
Lecturer	Ms Yan Qian				by email	No	No
Tutor	Ms Jia Lu				by email	No	No

Other Useful Information

Academic Information

Due to evolving advice by NSW Health, students must check for updated information regarding online learning for all Arts, Design and Architecture courses this term (via Moodle or course information provided).

Please see: https://www.unsw.edu.au/arts-design-architecture/student-life/resources-support/protocols-guidelines for essential student information relating to:

- UNSW and Faculty policies and procedures;

- Student Support Services;
- Dean's List;
- review of results;
- credit transfer;
- cross-institutional study and exchange;
- examination information;
- enrolment information;
- Special Consideration in the event of illness or misadventure;
- student equity and disability;

And other essential academic information.

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

UNSW groups plagiarism into the following categories:

- Copying: Using the same or very similar words to the original text or idea without acknowledging the source or using quotation marks. This includes copying materials, ideas or concepts from a book, article, report or other written document, presentation, composition, artwork, design, drawing, circuitry, computer program or software, website, internet, other electronic resource, or another person's assignment without appropriate acknowledgement.
- Inappropriate paraphrasing: Changing a few words and phrases while mostly retaining the original information, structure and/or progression of ideas of the original without acknowledgement. This also applies in presentations where someone paraphrases another's ideas or words without credit and to piecing together quotes and paraphrases into a new whole, without appropriate referencing.
- Collusion: Working with others but passing off the work as a person's individual work. Collusion also includes providing your work to another student for the purpose of them plagiarising, paying another person to perform an academic task, stealing or acquiring another person's academic work and copying it, offering to complete another person's work or seeking payment for completing academic work.
- Inappropriate citation: Citing sources which have not been read, without acknowledging the "secondary" source from which knowledge of them has been obtained.
- Duplication ("self-plagiarism"): Submitting your own work, in whole or in part, where it has previously been prepared or submitted for another assessment or course at UNSW or another university.

The UNSW Academic Skills support offers resources and individual consultations. Students are also reminded that careful time management is an important part of study. One of the identified

causes of plagiarism is poor time management. Students should allow sufficient time for research, drafting and proper referencing of sources in preparing all assessment items. UNSW Library has the ELISE tool available to assist you with your study at UNSW. ELISE is designed to introduce new students to studying at UNSW, but it can also be a great refresher during your study.

Completing the ELISE tutorial and quiz will enable you to:

- analyse topics, plan responses and organise research for academic writing and other assessment tasks
- effectively and efficiently find appropriate information sources and evaluate relevance to your needs
- use and manage information effectively to accomplish a specific purpose
- better manage your time
- understand your rights and responsibilities as a student at UNSW
- be aware of plagiarism, copyright, UNSW Student Code of Conduct and Acceptable Use of UNSW ICT Resources Policy
- be aware of the standards of behaviour expected of everyone in the UNSW community
- locate services and information about UNSW and UNSW Library

Use of AI for assessments

As AI applications continue to develop, and technology rapidly progresses around us, we remain committed to our values around academic integrity at UNSW. Where the use of AI tools, such as ChatGPT, has been permitted by your course convener, they must be properly credited and your submissions must be substantially your own work.

In cases where the use of AI has been prohibited, please respect this and be aware that where unauthorised use is detected, penalties will apply.

[Use of AI for assessments | UNSW Current Students](#)

Submission of Assessment Tasks

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au

Support hours are 8:00am – 10:00pm on weekdays and 9:00am – 5:00pm on weekends (365 days a year). If you are unable to submit your assignment due to a fault with Turnitin, you may

apply for an extension, but you must retain your ticket number from External Support (along with any other relevant documents) to include as evidence to support your extension application. If you email External Support, you will automatically receive a ticket number, but if you telephone, you will need to specifically ask for one. Turnitin also provides updates on their system status on Twitter.

Generally, assessment tasks must be submitted electronically via either Turnitin or a Moodle assignment. In instances where this is not possible, alternative submission details will be stated on your course's Moodle site. For information on how to submit assignments online via Moodle: https://student.unsw.edu.au/how-submit-assignment-moodle

Late Submission Penalty

UNSW has a standard late submission penalty of:

- 5% per calendar day,
- for all assessments where a penalty applies,
- capped at five calendar days (120 hours) from the assessment deadline, after which a student cannot submit an assessment, and
- no permitted variation.

Students are expected to manage their time to meet deadlines and to request Special Consideration as early as possible before the deadline. Support with Time Management is available here.

School Contact Information

School of Humanities & Languages

Email: hal@unsw.edu.au

Location: School Office, Morven Brown Building, Level 2, Room 258

Opening Hours: Monday - Friday, 9am - 5pm